باب المشارفة والانتقاد

Bibliographie

١٩ ــ جامع التصانيف الحديثة

(راجع لغة العرب ٤ : ٦١٤)

نظرت في كتاب « جامع التصانيف الحديثة » لمؤلفه الفاضل يوسف اليان سركيس الدمشقي فحمدت للاديب غيرته وحرصه على تسجيل آثار اللغة العربية في ايامنا . وقد بدت لي الملاحظات التالية في اثناء تصفحي هذا الكتاب .

١ ــ زعم المؤلف ان كتابه « جامع التصانيف الحديثة التي طبعت في البلاد الشرقية والغربية والاميركية من سنة ١٩٢٠ الى سنة ١٩٢٦ » مع انه حوى طائفة من هذه التصانيف ولم يجمعها كلها واكبر شاهد على ذلك خلوه من ذكر مئات من الكتب او الرسائل المطبوعة في العراق وسورية واوربة واميركة وحتى مصر نفسها التي يقيم فيها المؤلف .

وفي ذكر « الاميركية » بعد ان قال الغربية ايهام اذ تسد كلمة الغربية مسد الاميركية لانه لم يقل الاوربية ليذكر الاميركية بعدها فهذه كلها بلاد يطلق عليها الكتبة العصريون «الغرب» او البلاد الغربية .

٢ ــ جرى في ذكر اسماء المؤلفين في فهرسته الابجدي مبتدئا بذكر اسم المؤلف فاسم ابيه ولقبه او اسم اسرته . وهذا خلاف الاصول في مثل هذه الفهارس الابجدية فقد جرت العادة ان يذكر اسم الاسرة او الشهرة وبجانبه اسم الشخص . كما فعل المصنف نفسه في بعض الاعلام . فقال ص ١٣٨

ابن الجوزي : ابو الفرج عبدالرحمن

ولكنه في الصفحة نفسها قال :

ابراهيم عبدالقادر المازني ــ وكان يجب ان يقول :

المازني (ابراهيم عبدالقادر)

ذكر اسم مؤلف كتاب « ابو الطيب المتنبي » حلمي بك فقط (ص٤) مع ان اسمه محمد كمال حلمي بك

ـــ قال عن « ابطال الوطنية » (ص٤) « اشترك في تأليفه نخبة من كتاب العصر » مع انه تأليف محيي الدين رضا بمصر ولكنه جمع فيه نخبة من مقالات كتاب العصر في الرجال الذين ترجمهم وصورهم .

ـــ نسب جمع « الادباء الخمس » (كذا) الى اسماعيل عبد المجيد مع انه لمحمد عبدالمجيد .

ـــ قال عن « اشهر الخطب ومشاهير الخطباء » نشرة اميل زيدان وسلامه موسى . والحقيقة انه تأليف سلامه موسى وقد نشرته مجلة الهلال لصاحبها اميل زيدان .

ـــ قال عن كتابي « امين الريحاني في العراق » ترجمة آثاره . أقوال المشاهير فيه . بينما هو يحوي ترجمته ووصف رحلته في البلدان العربية وحفلات تكريمه في العراق وما قيل فيها . كما اغفل ذكر جامعه (كاتب هذه السطور)

ـــ ذكر عن « المختصر في تاريخ آداب اللغة العربية » لجرجي زيدان ان قد اختصره انيس الخوري المقدسي (ص٨) مع ان المقدسي نظر فيه اما اختصاره فقد كان بقلم مؤلف الكتاب المطول المرحوم زيدان نفسه . ولاتزال مجلة الهلال تعلن في كل جزء من اجزائها عن الكتاب وتنسبه الى مؤلفه الحقيقي . ولكنه عاد فذكره على الوجه الصحيح (ص٢٧) برقم آخر .

ـــ اشار الى صدور الجزء الاول فقط من « تاريخ الكويت » (ص١١) وقد صدر منه جزءان .

ـــ اغفل اسم واضع « تقرير صحة بغداد » الدكتور سامي ذاكرا اسم اسرته فقط .

ـــ قدم وأخر في اسم مؤلف « جغرافية العراق » فسماه عيسو رزوق وهو رزوق عيسى .

ـــ نسب « قضية فلسطين » الى خلف شوقي الداودي (ص٢٤) وهي مترجمة

بقلمه عن صحيفة انكليزية شهيرة .

— لم ينوه عند ما ذكر «مذكرات مسز اسكويث» بتعريب السيدة منيرة صبري ان اسعد خليل داغر ترجم هذه المذكرات بعنوان « مذكرات مدام اسكويث » ونشرتها مكتبة العرب بمصر قبل نشر تعريب السيدة المشار اليها .

— اخطأ في اسم اسرة مؤلف « نزهة المشتاق في تاريخ يهود العراق » فقال يوسف رزق الله غنيم . وهو (غنيمة) كما وهم في اسم المطبعة التي طبع فيها فذكر مطبعة العراق وهي مطبعة الفرات . وقد سها عن ذكر كتاب « محاضرات في تاريخ مدن العراق » ليوسف رزق الله غنيمة نفسه (ص١٣٦)

— جعل « اسباب النهضة العربية في القرن التاسع عشر » للفصولي كتابين الاول برقم ٢٥٦ وقد اسماه « النهضة العربية الخ » والثاني برقم ٢٩٥ مسميا اياه على الوجه الصحيح .

— ذكر « اصول التدريس » تأليف ساطع الحصري (ص٣٨) وجعل جزءه الثاني كتاب الحصري الآخر « مبادىء القراءة الخلدونية » مع انهما كتابان مختلفان الاول في فن التربية والتعليم صدر منه الى الآن جزءان والثاني في تعليم التهجئة ومبادىء القراءة العربية . وقد طبع اولا في البصرة ثم طبع مرات في المطبعة السلفية بمصر ، والاغرب انه جعل الكتاب الذي الفه الحصري لارشاد المدرسين الى كيفية « تعليم الالفباء » وتدريس كتابه مبادىء القراءة جزءا ثالثا لاصول التدريس ! مع انه كتاب مستقل الغرض الذي بيناه . وقد اخطأ في اسم ساطع في الفهرس (ص ٣٥ و١٣٨) فقال « ابن خلدون ساطع الحصري » مع انه ابو خلدون كناية باسم نجله خلدون .

— جعل « التهذيب اساس الحضارة » (ص٤١ و٦٢) كتابين من مطبوعات منتدى التهذيب في بغداد في حين ان هذه العبارة اتخذها المنتدى شعارا اثبته في عنوان كل من الرسالتين اللتين نشرهما وهما :

(١) الحفلة السنوية الكبرى لسنة المنتدى الاولى ، وصفها وما قيل فيها من الخطب والقصائد ، مطبعة العراق ببغداد ص٨٧

(٢) الحفلة التكريمية التي اقامها المنتدى الزهاوي في ١٠ حزيران ١٩٢٣

وصفها وما قيل فيها ، مطبعة العراق بغداد ص٨٧

وليس للمنتدى كتاب بهذا الاسم ولم ينشر بعد تينك الرسالتين شيئا .

ذكر ان « جواهر الادب من خزائن العرب » لسليم صادر (بيروت) اربعة اجزاء وهو خمسة .

ـــ نسب جمع رسالة « حفلة تكريم الزهاوي » (ص٤٣) الى محمود حلمي صاحب المكتبة العصرية في بغداد بينما الرجل كتبي وهو ناشرها اما جامعها فكاتب هذه السطور ولم ار انها مما يجب ان اتبجح به ولاسيما لي فيها خطة طويلة ومقالات اخرى مما نشر في جرائد بغداد بتواقيع مستعارة اوبلاتوقيع .

ـــ قال عن رباعيات الزهاوي (ص٤٥) من مختارات مانظم في حين انها رباعيات منظومة نظما خاصا بهذا الاسلوب والطريقة وليست هي مختارات لنظم الرجل . وقد سها فذكر في السطر الثاني ان قد طبع الجزء الثاني من هذه الرباعيات في بيروت سنة ١٩٢٤ . مع ان رباعيات الزهاوي هي جزء واحد طبعت في بيروت كما ذكر .

ـــ قال عن مؤلف كتاب «الطريقة الاستقرائية في القواعد العربية» (ص٤٨) « لصاحبها رفائيل المعروف بابو (كذا) اسحق » والصحيح ان اسم المؤلف رفائيل بابو اسحق ولفظ بابو ليست كنية بل هي حرف كلداني معناه الرئيس .

ـــ ذكر اسم كتاب « العقد الثمين في تربية البنين » (ص٤٨) ولم يزد على ذلك شيئا . وهذا الكتاب تأليف خليل بيدس صاحب مجلة النفائس العصرية في القدس سابقا . وهو من الآثار المطبوعة قبل الحرب العظمى ولايدخل في الكتاب الذي نحن بصدده .

ـــ ان « ميخائيل نعيمة » (ص٤٨) مستشار جمعية الرابطة «القلمية» وليس العلمية كما ورد في الكتاب .

ـــ « في عالم الادب » و « في عالم الرؤيا » (ص٥٠) ليسا من مؤلفات جبران خليل جبران وان كانا يحويان مقالات له . انما هي مجموعات نشرها احد المصريين .

ـــ كان يحسن بالمؤلف ان يشير عند ما ذكر كتاب «اولادي» لبول دومر

(ص٥١) ان قد ترجم هذا الكتاب الى العربية ترجمة فصيحة الشهيد المرحوم عبدالغني العريسي الذي شنقه جمال السفاح في من شنق من احرار العرب في خلال الحرب الكبرى وطبع في بيروت باسم « كتاب البنين ».

— قصر « المثالث والمثاني » (ص٥٣) على مجموعة من خطوط ادباء الوطن ، مع انها مجموعة شعرية نظم صاحبها حليم دموس وفيها مجموعة الخطوط .

— جعل « الشيخ مهدي البصير » بغداديا ومن شعراء القرن الرابع عشر (ص٧٤) يريد التاريخ الميلادي ظانا على ما نعتقد انه من القدماء في حين ان البصير حلي من الحلة ومن ابناء القرن الرابع عشر الهجري ولا يزال حيا يرزق .

— وهم في اسم مختارات الشيخ عبدالقادر المغربي فسماها «البيان» (ص٨٥) وهي « البينات »

— سمى مجلة امين الغريب «الحارث» (ص١٠٥) وهي «الحارس»

— اخطأ في اسم كتاب الاستاذ اسماعيل مظهر في النشوء والارتقاء فسماه «ملتقى السبيل» (ص١٠٦) وهو «ملقى السبيل»

— لما ذكر « الاقتصاد السياسي » تأليف شارل جيد الاقتصادي الفرنسي الشهير (ص١٠٧) فاته ان يذكر ان ما عربه نجيب مكرينه هو جزء من كتاب « مبادىء الاقتصاد السياسي » للمؤلف المذكور الذي عربه كله تعريبا وافيا الاستاذ توفيق السويدي استاذ هذا العلم في كلية الحقوق في بغداد وطبعه في مطبعة دار السلام ببغداد سنة ١٩٢٤

— نسب رسالة « الامتيازات الاجنبية » لعبدالله مشنوق (ص١٠٨) وليس للمذكور رسالة بهذا الموضوع ، انما هذه الرسالة بقلم سعيد عمون .

هذا بعض ماعثرت عليه في اثناء تصفحي الكتاب تصفح عجلان . واكرر في الختام ثنائي على جهود المؤلف وغيرته على تخليد الآثار العربية .

رفائيل بطي

٢٠ — حرية الفكر وابطالها في التاريخ

تأليف سلامة موسى

عنيت بنشره ادارة الهلال بمصر في ٢٠٠ ص بقطع ١٢

يقول قافة الافرنج (جمع قائف) من المحدثين : في قحف الانسان او في

رأسه عدة بروزات او نتوءات تدل على مافيه من الميل والاستعداد والتخصص. والظاهر ان في رأس صاحب هذا التصنيف نتوءا او بروزا يريه الدين عدوا لكل حسن او نجاح او تقدم . لانك لاتقرأ كتابا او مقالا او سطورا إلا تعرف ان صاحبها سلامة موسى ، لما قد امتاز به من تصورة الغريب عن الدين.

وان قلت بعبارة ثانية ان ليس في رأس « موسانا » بروز دين فلانكون من المخطئين ومن رأى صورته في جزء مايو من هلال هذه السنة لم ينكر علينا هذا الامر بل يقر به قبل ان يقرأ اسمه تحتها .

ونحن نعلم علم اليقين ان سلامة لايكتب مايكتب عن علم وتحقيق بل عن مرض مزمن فيه ، ولهذا نعذره على كل مايبدوته لانه غير مسؤول عما تمليه عليه « نتوء دماغه اللادني » بل نستغرب من صاحب الهلال نشره مثل هذه التصانيف الخرافية التي تزري به وتحط من قدره .

٢١ ـ ما تراه العيون

لمحمد تيمور . الطبعة الثانية في ١٥٢ص بقطع ١٢

كل عضو من اعضاء آل تيمور نابغة عصر في ما يعالجه من المواضيع . والمرحوم محمد كان اول من حبب روح التمثيل في البلاد العربية السان ولاسيما في مصر وهو اول من وضع الاقاصيص العصرية في لغتنا . فافاد جمهور القراء من خاصة وعامة وفاز فوزا عظيما في ما توخاه من اصلاح العلات وتقويم انواع الاعوجاج .

وهذا الكتاب لايمتاز كثيرا عن شقيقه (الشيخ جمعة) (راجع لغة العرب ٥ : ٥٠) فهما شقيقان في النسبين الدموي والادبي . وهذا من اغرب الغرائب ، على اننا نرى عبارة الشيخ جمعة اقوم واسد . وعسانا ان نكون مخطئين !

J. N. Bahoshy's Teacher
A Practical System of learning
Colloquial Arabic as spokenin Mesopotamia.

٢٢ ـ طريقة سهلة للتكلم بالعربية العامية العراقية

طبع في مطبعة امين هندية في القاهرة في ١٩٢ ص بقطع ١٦ في سنة ١٩١٨

لكل قطر من الاقطار التي تنطق بلغة الضاد لهجة خاصة بها ترتقي الى صور

دخول العرب الفاتحين في الديار التي هجر اهاليها لغتهم الاصلية لينطقوا بالعربية لغة المتغلبين . ولقد طالعنا مؤلفات عديدة تدعي انها تلقن العربية بسهولة وبسرعة ولما انعمنا النظر فيها لم نجد كتابا اوفى بالمقصود مثل كتاب يوسف نعيم بعوشي فانه درس كثيرين من الانكليز لغتنا فتلقوها بسهولة ولما زاول هذه المهنة عدة سنوات وضع هذا الكتيب فاذا هو درة في جنسه. فنعض الاجانب على اقتنائه لما فيه من القواعد العامة والالفاظ الخاصة بلغة العراق ولهجته .

٢٣ ـ السائح الممتاز

هذا الجزء من جريدة السائح الممتاز يدل على تبحر في العمران وامعان في الحضارة العصرية ، اذ فيه قصائد ومقالات شائقة كلها درر ومطبوعة على كاغد فاخر لاتدانيه في شيء مجلة من مجلاتنا .

ومع كل اطرائنا لهذا الجزء الممتاز لانتكر على اصحابه انهم يتساهلون في اتخاذ الفاظ او تعابير مخالفة لمحكم لسان العرب الذي ينتسبون اليه ويكتبون فيه . فقد قرأنا اتفاقا « صفحة من تاريخ الاندلس العربي » (ص٩٣) وما يليها فوجدنا فيه : الثقاة ... لم يدانيه ... لاادري لماذا او بالحري ... (ص٩٣) فابى الرجل الصالح من الجلوس (ص٩٤) وكان الصهيل اميا لا يقرأ ... كان ملكا بالفعل ان لم يكنه بالاسم (ص٩٥) الى آخر ما هنالك وهي كثيرة. ونظن انه لو قال صاحب اليراعة : الثقات... لم يدانه... لاادري السبب او قل ... فابى الرجل الصالح الجالوس... وكان الصهيل اميا لا يقرأ... كان ملكا بالفعل ان لم يكن (او الم يكن) بالاسم ... لكان اقرب الى الفصيح !

٢٤ ـ نبذة في حياة واستشهاد ثلثة طوباويين

من جمعية كهنة الرسالة المعروفين باللعازريين

بقلم الاب يوسف عاوان اللعازري

كثيرون هم الكهنة الذين يؤلفون كتبا ويحبرون المقالات من دينية ودنيوية، إلّا ان اغلبهم قد الفوا عبارات وتراكيب سقيمة تلقوها عن المرسلين الافرنج الذين لم يتقنوا العربية فانتقل هذا الداء العياء الى من يتصفح كتبهم .

وهذه المؤلفات الدينية المطبوعة في بيروت في دور مختلفة تدعم رأينا هذا. على اننا رأينا الاب يوسف علوان اللازري يحاول تحطيم هذه القيود والتخلص من تلك السلاسل الصدئة . وهذه النبذة تثبت ما نقوله فان هذا المرسل غيور على كل ما يقول ويفعل .

بيد اننا لا نريد ان نقول لا يخطأ في ما يكتب . بل ان قلمه اصح من سائر خدم الدين الذين يعالجون التحبير والتحرير . ومن اوهامه قوله : الكهربائية ... وسعوف النخل الخضراء (ص١) اولا افتخارا به واعجابا ليس فقط لانه اخونا ... باتحادها مع الكنيسة ... عن اعين اخوته ... في ان يكرساه للرب (ص٢) لم يكونوا يعرفوا (ص٣) الى غيرها . ونظن ان الصواب هو. الكهربية ... والسعوف (والاحسن والشطب. لانك ان قلت السعوف استغنيت عن قولك النخل الخضراء ، اذ السعف لا يكون إلا للنخل . كما انك لا تقول حذاء الرجل ولا قلنسوة الرأس). ولا تتجاوز « ليس فقط » في عبارة بل يقال مثلا لا لانه اخونا فقط بل ... باتحادها بالكنيسة ... عن عيون اخوته في ان يحرراه للرب ... لم يكونوا يعرفون ...

ولعل هذه الاغلاط من صاحب المجلة التي ادرجت فيها اولا هذه النبذة . لاننا نراها ترد كثيرا على اسلة قلمه . وربما نحن غير مصيبين فنلتمس حينئذ العفو والصفح !

٢٥ ــ كتاب ارشاد الاريب الى معرفة الاديب

المعروف بمعجم الادباء او طبقات الادباء

لياقوت الرومي

وقد اعتنى بنسخه وتصحيحه : د. س. مرجليوث

الجزء السابع الطبعة الاولى مطبعة هندية بالموسكي بمصر سنة ١٩٢٥

فضل العلامة مرجليوث مما لا ينكره احد ، فقد الف عدة تآليف موضوعها الشرق ولغاته وتاريخه وتحقيقات عن مشاهيره. والعرب يشهدون له بما احيا من الكتب القديمة التي كادت تفنى فبعثها من قبورها بنشرها باحسن حلة وابدع وشي . ومن جملة ما نفخ فيه نسمة الرجعة معجم الادباء لياقوت . وكنا قد

اسلفنا الكلام عن الطبعة الثانية من الجزء الاول (٤ : ٩٥_١٠١) والان امامنا الجزء السابع الذي اهدانا اياه صديقنا الوفي العلامة مرجليوث الذي يقر بعلمه العراقيون اذلم ينسوا خطبه البديعة التي القاها في بغداد بعد الاحتلال .

ولما كنا نعلم ان صديقنا يحب ان ينبه على ما يرد في مطبوعاته من السهو الذي لايخلو منه كتاب مطبوع . جئنا بهذه الملحوظات لعل فيها ما يصلح الطبعة الثانية .

وقبل كل شيء اننا لانتعرض لما في كتابة بعض الالفاظ من الالوهام الصغيرة ككتابة «ابن» بالالف حينما يقول الادباء بحذف الالف اذا وقعت بين علمين بين اسم الابن وابيه . وقد نصوا ان النقب والكنية غير داخلين في هذا الباب كما لا نتعرض لخطأ رسم الهمزة ولا لتصحيفة ما اهمل تنقيطه من الحروف إلّا مايسبب التباسا . وبعد هذا التمهيد نقول :

ص	س	
٤	٩	على ابو الفتح ، لعلها على ابي الفتح
٥	١	فقال مائة واثنتي عشرة سنة . لعلها واثنتا بالرفع
٩	٢	بني فقمص صوابه بني فقعس
١٠	١٧	سلفت لنا ان لاتخون عهودنا . لعلها حلفت ... تخون
١١	١٢	وحكي الرماني . لعلها وحكى بالاهمال
	١٥	بسعدي . لعلها بسعدى اسم امرأة
١٦	٥	فدار على الخلق يوم الجمعة . ونظن ان الصحيح هو الحلق باهمال الحاء
	٣	فبين نحن كذلك ، ولعلها فبينا نحن كذلك
١٨	١٠	صحت فذاك اذا اتبعت فهو الهدى . والمشهور هو الهدى
٢٠	١٠	توفى سنة ٤٢٠ . والصواب توفي بالياء المنقوطة
	١٣	البنجديهي ، صوابها البندجيهي
٢٢	١٧	غصنربان من حيث استوى . ولعل صوابه غصنربان كان من حيث ...
٢٣	٩	قرهت عيني ، صوابها قرحت
	١٠	كندحرا ، صوابها حرى كما هو مشهور

ص	س	
	١٣	نمى حبك ، واحسن منها ، حبك
	١٦	فاسقينها ، صوابها فاسقنيها
٢٤	٥	وجفون ، لعلها وجفوني بياء المتكلم
٢٨	٩	كما ذكر ابو عمرو ، والمطلوب في المعنى هدث ابوعمر بلا واو
٣٠	٧	الكلوذاني ، لعلها الكلواذاني
	٩	تكائنوا عليه ، لعلها تكاءأوا عليه
٣١	٥	ان الله يحاسبني ، لعلها ان الله ...
٣٧	٨	شقائق واقاح ، والصواب شقائق ...
	١٠	تجديد راتب ، صوابه راتبه
٣٩	٢٠	كان من العملاء الفضلاء ، لعلها العلماء ...
٤٣	٢٠	وجود الخط فبلغ في الغاية واعلها فيه الغاية
٤٤	١٠	ولم يعد ذاك نفع علي صديقه لاكان من كان
		والصواب: ... ينفع على ... من كانا (لماهناك من الروي)
٤٦	١١	يخرج رأسه من جربانة ... انتهار الفرض ، والصواب جربانه ... الفرص
	١٩	في سيرة الاسبيذان الفتح والظفر ، والصواب الاسبان
٤٨	٥	ان يذل ، صوابه ان يذلا
٤٩	٧	شربت عقارا انكرتني بريقه ، صوابه اذكرتني
	١٠	وشقه شجوة قانا ، صوابه وشقه
	٢٠	كل شفيعي اليك صوابه كن شفيعي
٥١	١٢	كتاب الفرخ ، لعلها الفرح بالمهملة
	١٨	في الحمقا ، لعلها في الحمقى او
٥٢	١٤	اقرأة يوما سورة والنازعات ، صوابه اقرأه
٥٧	١٢	مستحيياً من امرأتي ، صوابه مستحيا
٦٠	١	في مقبرة باب البزر ، وليس في بغداد مقبرة وباب بهذا الاسم

ص	س	
		والمعروف باب ابرز بتقديم الراء المهملة على الزاي
٦١	١٠	فصيحا بليغا ، صوابه بليغا
٦٤	١٧	كم عدد المكديين ، والصواب المكدين بياء واحدة
٧٥	١٤	وكانت اطلب مسألة . والصواب وكنت اطلب
٧٨	٣	لابي طيب المتنبي ، والصواب لابي الطيب (بال) المتنبي بدون همز في الاخر وقد تكرر الغلط مرارا
	٤	وانحط نجمه عن مطلع ، والصواب وانحط نجمه
٧٩	٣	ولو نطق الزمان اذا هجانا . والمشهور : بنا هجانا
٨١	٨	الى حديث امرؤ القيس ، والصواب امرىء القيس
٨٣	١٢	اجيران جبرون ، والصواب جيرون بالمثناة التحتية
	٩	ومن بردا حر قلبي والصواب بردى
٨٩	١٢	اسارى كسفن اليم نيطت بها انفلسا . والصواب القلسا بالقاف
٩٥	١٠	ست بليت بها والمستعاذ بها . والصواب به (لانه راجع الى الله)
٩٧	٢٠	خلت الدسوت من الرخاخ ففرزنت فيها البيادق ، والمشهور البيوت
١٠٥	٨	ابو عمرو بن حيوة ، والمشهور حيوت بالتاء المبسوطة
١١٢	٤	فالورد يلطم خده . والصواب يلطم (بالمضارع)
١١٣	٥	بجرير وفرزدق ، والصواب والفرزدق بال التعريف
١١٤	٥	هي النغر ، صوابه هو الثغر
	١٠	علا النهر لما كاثر الغضب القنا . والصواب القضب
	١٣	فمن بارد الابرنز كان له الفخر . لعلها الابريز
١١٥	١٧	وبات لايحتمي عني مراشفه . والصواب مراشفه بالفاء
١١٨	٣	بموتن ، صوابه بموتمن
١٢٢	٨	جنحوا الى قول ، صوابه جنحوا
	١٨	عن قلا ، صوابه عن قلى
١٢٧	١٢	القائدي الخيل . والصواب حذف الياء آخر القائدي

ص	س	
١٢٨	٤	جنة عبقري ، والصواب عبقر بدون ياء
١٣٢	١٩	منتزه ، والاحسن متنزه
١٣٤	١٨	والناس يهنونه ، والاحسن يهنئونه
١٣٦	٨	لشهرام ملك . والمشهور لششرام مهراجاه الهند
١٤٠	١٦	لاتستحيي ان ينشد ، والصواب لا يستحيي ان ينشد
١٤٢	٢	اذا كان كلمة . لعلها اذا كانت
	٧	ولم اذ ضم اوله ، لعلها ولم اذا ضم
١٤٥	١٠	وتذهبوا بمذهبه ، والاصوب وتمذهبوا
	١٥	فقلت هو الدر الذي قدحشا به ابو مضر عيني تساقط من عيني والصواب : قد حشا به ابو مضر اذني
١٤٧	١٨	كانت مسائلة الركبان تخبرني : لعلها مسابلة وهي جماعة السابلين ويراد بهم في لغة اهل نجد والعراق الذين يذهبون الى المدن للاعتبار
١٤٨	١٦	مثل كشافي ، لعلها كشاف بكسر الاخر
١٥٠	٨	مع الطير العناق : والصواب العتاق بالتاء المثناة
١٥٣	٥	روية ما اشقاه ؛ ولعلها من اشقاه
	٦	من ادمع منهلة ماترقى : صوابها ما ترقا لانها في الاصل مهموزة
١٥٥	٦	من ضنا : لعله من ضنى
	١٢	لا سمعت القول من فصيح : لعلها نصيح
١٥٦	٦	بحق ماري مريم وبولس : لعلها ماري مرقس
	٨	وينوى اذا قام يدعو ربه : لعلها وتنوى اذ قام
	١١	من بركات الخوص والزيتون . ويروى : من بركات النخل وهناك رواية ثالثة من بركات السعف وهو اقربها الى الحقيقة ومايفعله النصارى في العراق في عيد السعانين الذي يجري الكلام عليه.
	١٤	وعيد شعياء وبالهيا كل والدخن لاقى بكف الحامل

ص س

والبيت مكسور والمشهور هو: والدهر هذا الذي لهضم الحامل

١٥٦ ١٨ بجمع ثنتي عشرة من الأدم: والمشهور بجمع اثنتين عشر من الأدم والأدم هنا رضفتين جمع أمام ولم يرد في اللغة لكن يجوز للشاعر أن يعود الى أقياس القياس اذا كانت هنالك ضرورة شعرية والمراد بالأئمة هنا الاثنا عشرية.

٢٠ بجمع ما في محكم الانجيل من محكم التحليل والتحريم

والصواب من محكم التحريم والتحليل لكي يزدوج الشطران

١٥٧ ٢ بجمع ما رعيه الشفيع الناصح بجمع لو قاذي الفعال الصالح

والصواب:

بجمع من رعيه التقي الناصح بجمع لو قاد بالحكيم الراجح

كما ورد في رواية صفي الدين الحلي المطبوع في بيروت في مطبعة الآداب لصاحبها أمين الخوري سنة ١٨٩٦ ص ٩١ وما يليها. ومن رعيه أشهد من أديذكر. وما قاله الصديق في الحاشية: «في التزيين من رعيه لعله يريد مرقس» لا يمكن أن يكون ذلك البيت يختل وزناً ثم انه لو قاد من رعيه بطيه وكذا قال بالحكيم الراجح.

١٥٧ ٢ بجمع تليخا الحكيم الراجح، قال الناشر في الحاشية: «في التزيين تليخا يريد الراهب الذي أيقظ أصحاب المقتنين بالسيوف» قلنا: وهذا لا يمكن أن يكون لأن الشاعر هنا يستغيث بأولياء النصارى وشهدائهم وقديسيهم. أما هنا فالمراد تليخا: القديس مارخس MAICHUS من أصحاب الكهف والمعروف عندنا الآن المصحف كما صحفوا أسماء جميع أصحاب الكهف فقد قالوا في مارخس: تليخا وأمليخا ومليخا ويمليخا (راجع حياة الحيوان للدميري ٢: ٥٠١-٥٠٢ وراجع الكهف في القاموس المطبوع في الهند تركل لهذه الروايات وغيرها). ومارخس كما مر الشهداء ولهذا قال الشاعر: والشهداء بالفند الصحاصح.